

ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ СУСПІЛЬНИХ НАУК
Кафедра соціології та соціальної роботи

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Декан факультету суспільних наук
Остапець Ю.О.
« 17 » ^{УКРАЇНА} *серпень* 2022 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПРОФЕСІЙНЕ ДІЛОВЕ ІНШОМОВНЕ СПІЛКУВАННЯ
(НІМЕЦЬКА МОВА)

Рівень вищої освіти **другий (магістерський)**
Галузь знань **05 Соціальні та поведінкові науки**
Спеціальність **054 Соціологія**
Освітня програма **Соціологія**
Статус дисципліни **обов'язкова**
Мова навчання **німецька**

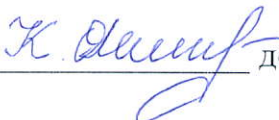
Ужгород 2022

Робоча програма навчальної дисципліни **«Професійне ділове іншомовне спілкування (німецька мова)»** для здобувачів вищої освіти галузі знань **05 Соціальні та поведінкові науки** спеціальності **054 Соціологія** освітньої програми **«Соціологія»**.

Розробники: **Канюк Олександра Любомирівна**, доцент, кандидат педагогічних наук, завідувач кафедри іноземних мов

Робочу програму розглянуто та затверджено на засіданні **кафедри іноземних мов**

Протокол №11 від «23» травня 2022 р.

Завідувач кафедри  доц. Канюк О.Л.

Схвалено науково-методичною комісією **факультету суспільних наук**

Протокол № 8 від «07» червня 2022 р.

Голова науково-методичної комісії  Попадич О.О.

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

| Найменування показників | Розподіл годин за навчальним планом | |
|---|-------------------------------------|----------------------|
| | Денна форма навчання | Денна форма навчання |
| Кількість кредитів ЄКТС – 6 | Рік підготовки: | |
| Загальна кількість годин – 180 | 1 | 1 |
| Кількість модулів – 2 | Семестр: | |
| Тижневих годин для: денної форми навчання – 2 / 2 аудиторних – 34 / 34 самостійної роботи студента – 56 / 56 | 1, 2 | 1 |
| | Лекції: | |
| | | |
| | Практичні (семінарські): | |
| | 68 | 20 |
| Вид підсумкового контролю: залік | Лабораторні: | |
| | | |
| Форма підсумкового контролю: усна | Самостійна робота: | |
| | 112 | 160 |

2. МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета вивчення навчальної дисципліни «Професійне ділове іншомовне спілкування (німецька мова)» – подальше вдосконалення володіння іноземною мовою для спеціальних цілей як засобу спілкування в усній (аудіювання та говоріння) і письмовий (читання та письмо) формі; опанування такого рівня знань, навичок і вмій, який забезпечуватиме необхідну для фахівця комунікативну спроможність у сферах професійного та ділового спілкування.

Відповідно до освітньої програми, вивчення дисципліни сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких компетентностей:

1) загальних компетентностей:

- здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності) (ЗК-03);
- здатність працювати в міжнародному контексті (ЗК-04);
- здатність планувати і здійснювати міжособистісну взаємодію (ЗК-07).

2) фахових компетентностей:

- здатність виявляти, діагностувати та інтерпретувати соціальні проблеми українського суспільства та світової спільноти (СК-02);
- здатність обговорювати результати соціологічних досліджень та проектів українською та іноземною мовами (СК-05);
- здатність розуміти соціальні процеси, тренди, можливості і виклики соціальних змін в Україні та світі та стратегічно планувати вектор їх руху(СК-08);
- здатність співпрацювати з європейськими та євроатлантичними інституціями (СК-11).

3. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Відповідно до освітньої програми «Соціологія», вивчення навчальної дисципліни повинно забезпечити досягнення здобувачами вищої освіти таких програмних результатів навчання (ПРН):

| Програмні результати навчання | Шифр ПРН |
|---|---------------|
| – аналізувати соціальні явища і процеси, використовуючи емпіричні дані та сучасні концепції і теорії соціології. | ПРН-01 |
| – здійснювати пошук, аналізувати та оцінювати необхідну інформацію в науковій літературі, банках даних та інших джерелах | ПРН-05 |
| – вільно спілкуватись усно і письмово українською мовою та однією з іноземних мов при обговоренні професійних питань, досліджень та інновацій у сфері соціології та суміжних наук у тому числі в контексті співпраці з європейськими та євроатлантичними інституціями | ПРН-06 |
| – активно слухати, перефразувати, резюмувати, ставити запитання, аналізувати невербальні прояви комунікації | ПРН-13 |

Очікувані результати навчання, які повинні бути досягнуті здобувачами освіти після опанування навчальної дисципліни:

| Очікувані результати навчання з дисципліни | Шифр ПРН |
|---|--|
| По завершенні вивчення дисципліни студенти повинні знати: – граматичні структури, що є необхідними для розуміння і продукування широкого кола текстів у академічній та професійній сферах, для побудови відповідних висловлювань; – правила синтаксису мови; – правила орфографічно і пунктуаційно правильного письма як одного із засобів комунікації в сфері професійної ділової діяльності; – широкий діапазон лексики (у тому числі термінології), що є необхідним в академічній та професійній сферах; – соціальні аспекти використання іноземної мови (особливості привітань, звертань, народної мудрості, ідіоматичних виразів); – особливості типових академічних і професійних ситуацій повсякденного життя; – основні функціональні фрази для ведення дискусій та презентацій, участі у міжнародних нарадах, зборах, та семінарах, інтерв'ю; – мовні структури, необхідні для іншомовного реферування та анотування професійної літератури. | ПРН-01 ПРН-05 ПРН-06 ПРН-13 |
| По завершенні вивчення дисципліни студенти повинні <u>вміти</u> : – підтримувати усну та письмову комунікацію іноземною мовою в соціально-побутовій та професійній сфері з дотриманням фонетичних, лексико-синтаксичних, граматичних норм; | |

- опрацьовувати іншомовні джерела соціокультурного та професійного характеру;
- брати активну участь у обговореннях іноземною мовою та бесідах, що пов'язані з навчанням, роботою та особистим життям;
- розуміти і продукувати особисту кореспонденцію (напр., ділові листи, електронні повідомлення тощо) іноземною мовою;
- розуміти зміст письмової наукової інформації іноземною мовою та рівень релевантності для власної теми дослідження;
- аналізувати та синтезувати інформацію іноземною мовою, викладену в наукових джерелах.

4. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

Засобами оцінювання результатів навчання та методами демонстрування з навчальної дисципліни є: залік; тестування; доповіді-повідомлення; підготовка презентацій результатів виконаної індивідуальної роботи.

Форми контролю та критерії оцінювання результатів навчання

Форми поточного контролю: виступ, письмове тестування (усне індивідуальне та фронтальне опитування; контрольні роботи; самостійні письмові роботи; усний та письмовий фаховий переклад).

Форма модульного контролю: письмова контрольна робота.

Форма підсумкового семестрового контролю: усний залік.

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 1)

| Поточне оцінювання та самостійна робота | | | Модульна контрольна робота | Сума |
|---|----|----|----------------------------|------|
| T1 | T2 | T3 | 50 | 100 |
| 16 | 17 | 17 | | |

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 2)

| Поточне оцінювання та самостійна робота | | | Модульна контрольна робота | Сума |
|---|----|----|----------------------------|------|
| T4 | T5 | T6 | 50 | 100 |
| 17 | 17 | 16 | | |

Оцінювання окремих видів навчальної роботи з дисципліни

| Вид діяльності здобувача вищої освіти | Модуль 1 | | Модуль 2 | |
|---------------------------------------|-----------|---------------------------------------|-----------|---------------------------------------|
| | Кількість | Максимальна кількість балів (сумарна) | Кількість | Максимальна кількість балів (сумарна) |
| Практичні заняття | 3 | 50 | 3 | 50 |
| Модульна контрольна робота | 1 | 50 | 1 | 50 |
| Разом | | 100 | | 100 |

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

Модульний контроль передбачає виконання 50 стандартизованих тестів. Загальна оцінка розраховується як сума оцінок: 1 бал за кожен правильну відповідь: 50-45 – відмінно; 44-37 – добре; 36-30 – задовільно; 29-1 – незадовільно; 0 – студент не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його висвітлити. Структура кожного комплексу завдань за модулем містить завдання для перевірки рівня засвоєння граматичного і лексичного мінімуму.

Критерії оцінювання підсумкового семестрового контролю

Відповідно до «Положення про порядок та методику проведення семестрових (курсівих) екзаменів і заліків в Ужгородському національному університеті» (затверджено Наказом Ректора ДВНЗ «УжНУ» № 698/01-17 від 08.05.2015 р.), знання студентів оцінюється як з теоретичної, так і з практичної підготовки за такими критеріями:

оцінку «відмінно» (90-100 балів, А) – заслуговує студент, який:

- всебічно і глибоко володіє навчально-програмовим матеріалом;
- вміє самостійно виконувати завдання, передбачені програмою, використовує набуті знання і вміння у нестандартних ситуаціях;
- засвоїв основну і ознайомлений з додатковою літературою, яка рекомендована програмою;
- засвоїв взаємозв'язок основних понять дисципліни та усвідомлює їх значення для професії, яку він набуває;
- вільно висловлює власні думки, самостійно оцінює різноманітні життєві явища і факти, виявляючи особистісну позицію;
- самостійно визначає окремі цілі власної навчальної діяльності, виявив творчі здібності і використовує їх при вивченні навчально-програмового матеріалу, проявив нахил до наукової роботи.

оцінку «добре» (82-89 балів, В) – заслуговує студент, який:

- повністю опанував і вільно (самостійно) володіє навчально-програмовим матеріалом, в тому числі застосовує його на практиці, має системні знання в достатньому обсязі відповідно до навчально-програмового матеріалу, аргументовано використовує їх у різних ситуаціях;
- має здатність до самостійного пошуку інформації, а також до аналізу, постановки і розв'язування проблем професійного спрямування;
- під час відповіді допустив деякі неточності, які самостійно виправив, добирає переконливі аргументи на підтвердження вивченого матеріалу;

оцінку «добре» (74-81 бал, С) – заслуговує студент, який:

- в цілому навчальну програму засвоїв, але відповідає з певною кількістю помилок;
- вміє порівнювати, узагальнювати, систематизувати інформацію під керівництвом викладача, в цілому самостійно застосовувати на практиці, контролювати власну діяльність;
- опанував навчально-програмовий матеріал, успішно виконав завдання, передбачені програмою, засвоїв основну літературу, яка рекомендована програмою;

оцінку «задовільно» (64-73 бали, D) – заслуговує студент, який:

- знає основний навчально-програмовий матеріал в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у майбутній професії;
- виконує завдання непогано, але зі значною кількістю помилок;
- ознайомлений з основною літературою, яка рекомендована програмою;
- допускає помилки при виконанні завдань, але під керівництвом викладача знаходить шляхи їх усунення.

оцінку «задовільно» (60-63 бали, E) – заслуговує студент, який:

- володіє основним навчально-програмовим матеріалом в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у майбутній професії, а виконання завдань задовольняє мінімальні критерії. Знання мають репродуктивний характер.

оцінка «незадовільно» (35-59 балів, FX) – виставляється студенту, який:

- виявив суттєві прогалини в знаннях основного програмового матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань.

оцінка «незадовільно» (35 балів, F) – виставляється студенту, який:

- володіє навчальним матеріалом тільки на рівні елементарного розпізнавання і відтворення окремих фактів або не володіє зовсім;
- допускає грубі помилки при виконанні завдань, передбачених програмою;
- не може продовжувати навчання і не готовий до професійної діяльності після закінчення університету без повторного вивчення даної дисципліни.

При виставленні оцінки враховуються результати навчальної роботи студента протягом семестру.

Таблиця відповідності оцінок за різними шкалами

| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка ECTS | Оцінка за національною шкалою | |
|--|-------------|--|---|
| | | для екзамену, курсового проекту (роботи), практики | для заліку |
| 90 – 100 | A | відмінно | зараховано |
| 82-89 | B | добре | |
| 74-81 | C | | |
| 64-73 | D | задовільно | |
| 60-63 | E | | |
| 35-59 | FX | незадовільно з можливістю повторного складання | не зараховано з можливістю повторного складання |
| 0-34 | F | незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни | не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни |

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

5.1. Зміст навчальної дисципліни

Модуль 1.

Лексика: Kommunikation in der beruflichen Tätigkeit von Soziologen. Kommunikation als Interaktion. Modelle der Kommunikation

Граматика: Лексико-граматичні тести

Модуль 2.

Лексика: Nonverbale Kommunikationsmittel. Verbale Kommunikationsmittel. Mechanismen der sozialen Wahrnehmung

Граматика: Лексико-граматичні тести

5.2. Структура навчальної дисципліни

| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | |
|--|------------------------------|-------------------------|-------------|----------------------|-------------------|
| | Форма навчання: <i>денна</i> | | | | |
| | Усього | у тому числі | | | |
| лекції | | практичні (семінарські) | лабораторні | індивідуальна робота | самостійна робота |
| 1-й семестр. Модуль 1 | | | | | |
| Тема 1. Kommunikation in der beruflichen Tätigkeit von Soziologen | 22 | 8 | | | 14 |
| Тема 2. Kommunikation als Interaktion | 22 | 8 | | | 14 |
| Тема 3. Modelle der Kommunikation | 22 | 8 | | | 14 |
| Тема 4. Лексико-граматичні тести | 22 | 8 | | | 14 |
| Модульна контрольна робота | 2 | 2 | | | 0 |
| Разом за модуль | 90 | 34 | | | 56 |
| Разом за семестр | 90 | 34 | | | 56 |
| 2-й семестр. Модуль 2 | | | | | |
| Тема 5. Nonverbale Kommunikationsmittel | 22 | 8 | | | 14 |
| Тема 6. Verbale Kommunikationsmittel | 22 | 8 | | | 14 |
| Тема 7. Mechanismen der sozialen Wahrnehmung | 22 | 8 | | | 14 |
| Тема 8. Лексико-граматичні тести | 22 | 8 | | | 14 |
| Модульна контрольна робота | 2 | 2 | | | 0 |
| Разом за модуль | 90 | 34 | | | 56 |
| Разом за семестр | 90 | 34 | | | 56 |

| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | |
|--|-------------------------------|--------------|-------------------------|-------------|----------------------|-------------------|
| | Форма навчання: <i>заочна</i> | | | | | |
| | Усього | у тому числі | | | | |
| | | лекції | практичні (семінарські) | лабораторні | індивідуальна робота | самостійна робота |
| 1-й семестр. Модуль 1 | | | | | | |
| Тема 1. Kommunikation in der beruflichen Tätigkeit von Soziologen | 22 | | 2 | | | 20 |
| Тема 2. Kommunikation als Interaktion | 22 | | 2 | | | 20 |
| Тема 3. Modelle der Kommunikation | 22 | | 2 | | | 20 |
| Тема 4. Лексико-граматичні тести | 22 | | 4 | | | 18 |
| Модульна контрольна робота | 2 | | 0 | | | 2 |
| Разом за модуль | 90 | | 10 | | | 80 |
| Разом за семестр | 90 | | 10 | | | 80 |
| 2-й семестр. Модуль 2 | | | | | | |
| Тема 5. Nonverbale Kommunikationsmittel | 22 | | 2 | | | 20 |
| Тема 6. Verbale Kommunikationsmittel | 22 | | 2 | | | 20 |
| Тема 7. Mechanismen der sozialen Wahrnehmung | 22 | | 2 | | | 20 |
| Тема 8. Лексико-граматичні тести | 22 | | 4 | | | 18 |
| Модульна контрольна робота | 2 | | 0 | | | 2 |
| Разом за модуль | 90 | | 10 | | | 80 |
| Разом за семестр | 90 | | 10 | | | 80 |

5.3. Теми практичних занять

| № з/п | Назва теми | Кількість годин | |
|--------------|--|-----------------|---------------|
| | | <i>денна</i> | <i>заочна</i> |
| 1 | Тема 1. Kommunikation in der beruflichen Tätigkeit von Soziologen | 8 | 2 |
| 2 | Тема 2. Kommunikation als Interaktion | 8 | 2 |
| 3 | Тема 3. Modelle der Kommunikation | 8 | 2 |
| 4 | Тема 4. Лексико-граматичні тести | 8 | 4 |
| | Модульна контрольна робота | 2 | 0 |
| 5 | Тема 5. Nonverbale Kommunikationsmittel | 8 | 2 |
| 6 | Тема 6. Verbale Kommunikationsmittel | 8 | 2 |
| 7 | Тема 7. Mechanismen der sozialen Wahrnehmung | 8 | 2 |
| 8 | Тема 8. Лексико-граматичні тести | 8 | 4 |
| | Модульна контрольна робота | 2 | 0 |
| Разом | | 68 | 20 |

5.4. Самостійна робота

| № з/п | Назва теми | Кількість годин | |
|-------|--|-----------------|------------|
| | | денна | заочна |
| 1 | Тема 1. Kommunikation in der beruflichen Tätigkeit von Soziologen | 14 | 20 |
| 2 | Тема 2. Kommunikation als Interaktion | 14 | 20 |
| 3 | Тема 3. Modelle der Kommunikation | 14 | 20 |
| 4 | Тема 4. Лексико-граматичні тести | 14 | 18 |
| | Модульна контрольна робота | 0 | 2 |
| 5 | Тема 5. Nonverbale Kommunikationsmittel | 14 | 20 |
| 6 | Тема 6. Verbale Kommunikationsmittel | 14 | 20 |
| 7 | Тема 7. Mechanismen der sozialen Wahrnehmung | 14 | 20 |
| 8 | Тема 8. Лексико-граматичні тести | 14 | 18 |
| | Модульна контрольна робота | 0 | 2 |
| | Разом | 112 | 160 |

6. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ, ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА

В умовах використання формату онлайн-навчання (дистанційного навчання) із застосуванням мережі Google Meet названі засоби, методи та форми визначаються за домовленістю зі здобувачами і в залежності від зручного виду взаємодії, застосовуються з допомогою існуючих функцій групових чатів та відеоконференцій.

Для ефективного засвоєння тематики є можливість демонстрації необхідних матеріалів на робочому столі комп'ютерного технічного засобу під час занять і семінарів. Зокрема, у разі потреби, під час онлайн-заняття можна надати доступ до свого екрану, щоб показати презентації або іншу тематичну інформацію на робочому столі.

Планування лекційних і практичних (семінарських) занять, модульних контрольних робіт, звітування за індивідуальну та іншу передбачену програмою роботу зі студентами, а також підсумкова перевірка знань у формі іспиту (заліку) здійснюється заздалегідь за допомогою прив'язки до Google-календаря. Синхронізація запланованих заходів виконується автоматично на всіх зручних для їх проведення пристроях.

7. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Канюк О.Л., Сенько Е.П.. Deutsch für Sozialarbeiter: навчальний посібник. Ужгород: Поліграфцентр «Ліра», 2005. 251 с.
2. Kommunikation in sozialen und medizinischen Berufen: Kursbuch. München: Goethe Institut. CornelsenVerlag, 2005. 134 s.
3. Levy-Hillerich D. Kommunikation in sozialen und medizinischen Berufen. München: Goethe – Institut Verlag, 2005. 134 s.

4. Ortman K., Waller H. Grundlagen der Sozialen Arbeit. Gesundheitsbezogene Sozialarbeit. Eine Erkundung der Praxisfelder. Schneider Verlag, 2005. 180 s.
5. Ziegler I. Sozialkunde 8. München: Bayerischer Schulbuch, 1988. 72 s.

Допоміжна література

1. Гвоздяк О.М. Граматика німецької мови. Навчальний посібник. Ужгород: Ліра, 2004. 576 с.
2. Канюк О.Л. Професійне ділове іншомовне спілкування (німецька мова): Навчально-методичний комплекс для спеціальності 6.13010201 «Соціальна робота». Ужгород: УжНУ, 2011. 65 с.
3. Гвоздяк-Фрідманська О.М., Біров І.Й. Довідник з граматики німецької мови. Ужгород: Закарпаття, 2000. 224 с.
4. Драб Н., Скринька С., Стаброз С. Практична граматика німецької мови. Посібник для студентів вищих навч. закладів та учнів старших класів спеціалізованих шкіл. Вінниця: Нова Книга, 2007. 280 с.
5. Практична граматика німецької мови. Навч. посібник для студентів та учнів. Комунікативні вправи і завдання / [Д.А.Євгененко, О.М.Білоус, О.О.Гуменюк та ін.]. Вінниця: Нова Книга, 2002. 334 с.

Інформаційні ресурси

1. <https://de.wikipedia.org/wiki/Soziologie>

**Результати перегляду
робочої програми навчальної дисципліни**

Робоча програма перезатверджена на 20 ___ / 20 ___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ___).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20 ___ р. Завідувач кафедри _____ / _____ /
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20 ___ / 20 ___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ___).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20 ___ р. Завідувач кафедри _____ / _____ /
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20 ___ / 20 ___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ___).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20 ___ р. Завідувач кафедри _____ / _____ /
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20 ___ / 20 ___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ___).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20 ___ р. Завідувач кафедри _____ / _____ /
(підпис) (Прізвище ініціали)